

**Function words****1. Interjections**

čuu ..... Acknowledged. Goodbye.  
 čuk<sup>w</sup>aa ..... Come here.  
 haa ..... Yes.  
 kaaʔa ..... Give me it.  
 ʔaakoo ..... Thank you.  
 maa ..... Here you go.  
 nee C ..... Hey! Say now...  
 wa ..... Eh? Right?

**2. Glue words**

ʔin ..... that, because  
 ʔuh ..... be  
 ʔuhiičʕ ..... become  
 ʔuhʔiiš ..... and  
 ʔiš B ..... and  
 ʔahʔaaʕ ..... and (then)  
 ʔuya ..... at the time of  
 ʔuyiia T ..... at the time of

**3. Pronouns**

siʔaaq ..... it is I  
 suwaaq ..... it is you  
 nuuwaaq ..... it is we  
 siiwaaq ..... it is you all  
 siʔa T ..... me

suwá T ..... you  
 nuuwá T ..... us  
 siiwá T ..... you all

**4. Pointers**

ʔahkuu ..... D1 this  
 ʔahñii ..... D2 that (by you)  
 ʔaaʔah(a) ..... D3 that  
 ʔuuʔah(a) ..... D4 that (far)  
 yaaʔ B ..... D3 that  
 yeeʔ B ..... D4 that (far)

**5. Indefinites**

ʔačaaq ..... who  
 ʔaqaq ..... what  
 waasa ..... where  
 ʔaaqin ..... how  
 ʔaaqinp ..... doing what  
 yaq ..... who (indirect)  
 q<sup>w</sup>iq ..... what (indirect)  
 q<sup>w</sup>aa ..... how (indirect)  
 q<sup>w</sup>aq<sup>w</sup>aa ..... how (indirect)  
 q<sup>w</sup>aaʔap ..... doing (what)

**Content words****6. Nouns**

čaʔak ..... river  
 čakup ..... man

čaakuph..... men  
 čapic..... canoe  
 haʔum ..... food, CTQ delicious  
 ʰakum ..... princess  
 ʰatkmiih<sup>(+)</sup> ..... princesses  
 ʰaak<sup>w</sup>aaʰ..... young woman  
 ʰaathaa<sup>w</sup>ʰ..... young women  
 ʰawıʰ ..... chief  
 ʰawıih ..... chiefs  
 ʰaawıʰʰ ..... young man  
 ʰaawıihʰ ..... young men  
 kakawın..... orca  
 ʰımaqst(a)..... spirit  
 ʰuucma ..... woman  
 ʰuucaamh..... women  
 ʰaʰaqs..... box  
 maʰtii ..... house  
 maamahı(a)..... houses  
 maʔas ..... house, village, tribe  
 maatmaas ..... houses, villages, tribes  
 maanul ..... Westcoast tribes, world  
 naniiqs(a) ..... grandparent  
 nananaqs(a)..... grandparents  
 nisma..... land  
 nučii ..... mountain  
 nuučyuu ..... mountains  
 nuučaanł..... mountain range  
 nuuk ..... song  
 nuuknuuk ..... songs

ʰaas ..... day  
 ʰuwıiqs(a) ..... father  
 quuʔas ..... person  
 quutquuʔas C..... people  
 quuʔasminh ..... people  
 q<sup>w</sup>ayačk ..... wolf  
 ʰaʰa ..... child  
 ʰaʰaʔs ..... small child  
 ʰaatna ..... children  
 ʰaatnaʔs ..... small children  
 ʰašii..... path, road, doorway  
 ʔathii ..... night  
 ʔiihtuup ..... whale  
 ʔink..... fire, light  
 ʔinksya ..... wood  
 ʔumʔiiqs(a)..... mother  
 ʔımtii ..... name  
 ʔaaʔımt(a)\* ..... names

## 7. Verbs

ciiqciq(a) ..... speaking  
 ciqšiʰ..... start speaking  
 hawaaʰ..... stop doing  
 haʔuk..... eating  
 haʔukšʰ ..... start eating  
 hinišʰ ..... reach (destination)  
 hinišʰ ..... come to  
 hintšiʰ ..... coming to  
 hinin ..... arrive

huyaał C ..... dancing  
 huułhuuł(a) ..... dancing  
 huułšił ..... start dancing  
 hupii ..... helping it  
 ɥasiik ..... finish doing  
 ɥakaas ..... standing  
 ɥakiił ..... standing (indoors)  
 ɥakišł ..... stand up  
 ɥawiičł ..... go near to, Q visit  
 mamuuk ..... working  
 naʔaa ..... hearing it  
 naʔiičł ..... hear it  
 wikaap ..... not hearing it  
 naʔaath ..... listening to  
 nunuuk ..... singing  
 nuuʔił ..... start singing  
 ɥaaca ..... seeing it  
 ɥaaciičł ..... see it  
 ɥačuʔał T ..... see it  
 čaɥii ..... not seeing it  
 ɥaacuuɥ ..... watching it  
 ɥišił ..... look at  
 suu ..... holding it  
 suk<sup>wi</sup>ł ..... take it  
 ɥaaqyiił C ..... standing (indoors)  
 ɥaaqyaas C ..... standing (outdoors)  
 ɥaaqyiičił C ..... stand up  
 waa ..... say it  
 huwaa ..... saying it

waɥyuu ..... at home  
 waɥyaqł ..... at home  
 wałšił ..... go home  
 waałšił ..... going home  
 waʔič ..... sleeping  
 waʔičł ..... go to sleep  
 yaacuk ..... walking  
 yaacšił ..... start walking, leave  
 yaaʔał C ..... watching it  
 ʔuuc ..... owning it, belonging to  
 ʔuuciičł ..... start owning it, belonging to  
 ʔucičł ..... go to  
 ʔuucayuk T ..... going to  
 ʔuuctiiɥ ..... going towards  
 ʔukłaa ..... named so  
 ʔukɥinł ..... become named so  
 ʔunaak ..... having it  
 ʔunaakšł ..... get it  
 ʔuyuʔaał C ..... see it, C find it

## 8. Locations

hił ..... at, where (indirect)  
 hitiił ..... indoors  
 hiniił ..... go indoors  
 mačiił ..... indoors  
 mačinł C ..... go indoors  
 hitaas B ..... outdoors  
 hineeʔas B ..... go outdoors  
 ɥaaʔaas ..... outer coast B, CTQ outdoors

łaaʔinł ..... go outdoors  
 hitinqs ..... at the beach  
 hitinqsł ..... go down the beach

### 9. Quantifiers

čawaak ..... one  
 ʔała ..... two  
 qacča ..... three  
 muu ..... four  
 suča ..... five  
 hišuk ..... all, everyone, everything  
 ھاčatak B ..... all, everyone, everything  
 wikiit ..... none  
 wikiitšł ..... disappear, run out  
 ʔaya ..... many  
 ʔayiičł ..... become many  
 ʔuuš ..... some

### 10. Adverbs

čamaht(a) ..... properly  
 łaakšił ..... please  
 łaḥ ..... now  
 wik ..... not, no  
 wikiičł ..... not anymore  
 ʔuuq<sup>w</sup>aa ..... also  
 ʔaani ..... really, sure is  
 čamuł B ..... can, able  
 ʔuʔumḥ(a) ..... can, able  
 wikłmaa B ..... cannot, unable

wiḡaaqł ..... cannot, unable

### 11. Adjectives

łuł ..... good, beautiful  
 łutłuuł ..... good, beautiful (pl.)  
 pišaq ..... bad, ugly  
 čiišhii ..... bad, ugly, mean  
 ʔiiḥ ..... big  
 ʔaʔiiḥ ..... big (pl.)  
 ʔanaḥis ..... small  
 ʔaʔinḥis ..... small (pl.)  
 čušuk ..... new  
 ʔiičim ..... old, elder  
 ʔaʔiičim ..... elders  
 mixtuk ..... aging, elderly  
 maʔiixtk<sup>w</sup> ..... elders  
 łaawaa ..... near to  
 sayaa, siyaa ..... far  
 čačumḥi T ..... (one is) okay  
 šaḥʔit ..... (one is) okay  
 wiikšah(a) ..... nothing wrong  
 łaʔuu ..... other, more  
 łałuu ..... others

**Function words****1. Interjections**

λayahooł ..... Welcome!  
 waakaašuuλaa..... Praise!  
 wey..... O friend  
 qaḥ T\* ..... O dear one  
 ?aaḥaḥ ..... Poor thing!  
 ?i ..... What the!

**2. Glue words**

?uuk<sup>wi</sup>ł ..... do to  
 ?uchin..... do for  
 ?uu?atp..... do for  
 ?uunuuλ..... because  
 ?unwiiλ ..... because  
 ?uusaah(a)..... because of  
 ?uusumḥi T..... because of

**3. Pronouns**

siičil..... to me  
 suutił ..... to you  
 nuuḥil..... to us  
 siiḥil ..... to you all  
 siyaas..... mine  
 suwaas..... yours  
 nuuwaas ..... ours  
 siiwaas..... your all's

**4. Pointers**

?aḥ..... D1 this  
 ?aḥ?aa ..... that (topical)  
 ḥiyah(a)..... D1 this (dynamic)  
 ḥayiiyah(a) ..... D1 these (dynamic)  
 ḥaa T ..... D3 that  
 ḥaayaa?aḥ(a) ..... D3 those  
 ḥuu T ..... D4 that (far)  
 yaa B..... D3 that  
 yee B..... D4 that (far)

**5. Indefinites**

waasaq<sup>wi</sup>i..... when  
 q<sup>wi</sup>ya..... when (indirect)  
 ?una..... how many  
 quḥaa..... how many (indirect)  
 ?ačaqł(a)..... named who  
 yaqlaa ..... named who (indirect)  
 ?aqičł(a)..... named what  
 q<sup>wi</sup>ičłaa ..... named what (indirect)  
 yaqwii..... first one  
 yaḥakλi B\* ..... one behind, last one  
 yaqkumqλ(a)\* ..... one behind, last one  
 yaqča ..... one's spouse  
 yaq<sup>wi</sup>ink..... whom one is with

**Content words****6. Nouns**

ćiiq̄yik .....	chant
čaʔak .....	island
č̄aʔak .....	water
hinkoos.....	dog salmon
hisit .....	sockeye salmon
hupał .....	sun, moon
ħaħuuł(a).....	chief's territory
ħaak <sup>w</sup> aałis .....	small girl
ħaathaak <sup>w</sup> λis.....	small girls
ħumiis .....	red cedar
kuk <sup>w</sup> inks(a) .....	hand
ħucsic .....	girl
ħucsicm̄inh .....	girls
λišλin.....	foot
λusmit .....	herring
λ̄aqapt.....	plant, branch, leaf
λ̄aqaʔas B.....	tree
mamaħna .....	white person
mamaħnaṁinh .....	white people
maamaat(a).....	bird
maʔiλqc.....	boy
maʔiλqcm̄inh .....	boys
maaλʔitqinh B.....	boys
miʔaat T .....	sockeye salmon
muwič .....	deer
m̄uks̄ya.....	rock

naʔaqk.....	baby
naatʔaqk.....	babies
piiš.....	fish (general)
pičip .....	inner cedar bark
quuʔassas.....	First Nations person
quuʔassam̄inh .....	First Nations people
sačup .....	king salmon
saamin* .....	salmon (general)
saštup .....	crawling animal
sučis.....	tree
suuħaa .....	spring salmon
taayii .....	senior
tupaat* .....	ceremonial contest
tupał .....	ocean, salt water
tuħčit(a).....	head
ʔałmit .....	yellow cedar
ʔaatuš B .....	deer
ʔuʔya.....	medicine

**7. Verbs**

ciciqink.....	praying, talking to
ćiiqaa.....	chanting
ćiiq̄šiλ.....	start chanting
hayim̄h(a).....	not knowing
hayaaʔak B .....	not knowing
hini .....	give it to
hiniic .....	bringing, taking it along
hiniip .....	get, catch it
hišimł.....	all together

hišimýuuł .....	gather together	qaḥsaap .....	kill it
hišimýuup .....	gather it together	tiitiičwa .....	praying
hišimył .....	all together (indoors)	tiq <sup>w</sup> aas .....	sitting on (platform)
hitačink .....	going against	tiq <sup>w</sup> aasł.....	sit on (platform)
huḥtik.....	knowing (how)	tiq <sup>w</sup> ił.....	sitting (indoors)
huḥtikšł.....	learn (how)	tiqpił.....	sit (indoors), get out of bed
huuḥtikšiih.....	learning, practising how	tiŋas.....	sitting (on ground)
huuḥtikšiiḥap.....	teaching how	wahaak B.....	go to
ḥaahuuup(a).....	teaching it	walaak C.....	go to
ḥamaṭap B.....	knowing it	waalaak C.....	going to
ḥamatsap B.....	learn it	wikiip.....	get, catch nothing
kamaṭap B.....	knowing it	wiina.....	going to war
kamatsap B.....	learn it	wiina(a).....	not moving, staying
kaamith.....	knowing it	wiinaḥ.....	staying (indoors)
kamitqk <sup>w</sup> .....	running	wiinaḥs.....	staying (outdoors)
kamitqšł.....	start running	wiinaḥł.....	stop moving
kúmaa.....	pointing at	yaaʔak.....	hurting
kúpaa.....	pointing at	yaaʔakk <sup>w</sup> .....	loving it
kúpčił.....	point at	ʔaʔaatał T.....	asking it
łačił.....	let go of	ʔaʔaatuu.....	ask it
łatwaa.....	paddling	ʔuča.....	married to
łiḥaa.....	(vehicle) going, travelling	ʔuk <sup>w</sup> ił.....	making it
łiiḥak.....	paddling, travelling	ʔuk <sup>w</sup> ink.....	with
łiiḥšił.....	start travelling, leave	ʔuʔuk <sup>w</sup> ink.....	talking to
maanuk <sup>w</sup> ił B.....	try	ʔuuḥwał.....	using it
mataa.....	flying	ʔuuḥwink.....	using it
matšił.....	start flying	ʔuyii.....	give it to
ḥamałšł.....	try	ʔuuḥyip.....	get, catch it
qaḥšił.....	die	ʔuuʔił.....	take it

ʔuʔuʔiih..... harvesting it

### 8. Locations

hiił..... at (indoors)

hiis ..... at (on beach)

hiʔiis..... there (outdoors)

ʔustʔił..... on the floor, downstairs

ʔustʔas..... on the ground

ʔustʔis..... on the sand

hitaaqłc ..... in the woods

ʔucičł hitaaqłc ..... go into the woods

ʔutwii ..... first

ʔuʔakł(a)\* ..... behind, last

ʔutkumqł(a) ..... behind, last

### 9. Quantifiers

ʔana..... only

ńupu ..... six

ʔałpu ..... seven

ʔałak<sup>wł</sup>..... eight

čawak<sup>wł</sup> ..... nine

ḥayu ..... ten

caqiic..... twenty

ʔałiiq ..... forty

qacćiiq..... sixty

muyiiq ..... eighty

sućiiq..... hundred

### 10. Adverbs

qii .....for a long time

qiičił .....long time passes

kaačʔis .....for a short time

saačink C .....always

taakšił.....always

wiiya.....never

ʔaʔintuʔis T .....a little bit

ʔayims .....often, mostly

ʔuušpıt T\* .....sometimes

ʔuušyuu(a), ʔuušiiy(a) .....sometimes

ʔuuštiiya B .....sometimes

### 11. Adjectives

miiłhii .....same

k<sup>wi</sup>iishin.....different

ḥašah .....valuable, precious

qaañim.....valuable, precious, sacred

ʔiihmis.....valuable, important

ʔiihcamis C .....valuable, important

ḥamat T\* .....known

kamat B .....known

tiič .....alive, healthy

qaḥak.....dead, unconscious

ʔuuqmis .....fun, pleasant

wiiqmis.....no fun, unpleasant